

16КА
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ
А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И МЫШЛЕНИЯ имени Н. Я. МАРРА

46
22
T 4.6
22
ПАМЯТИ

АКАДЕМИКА

Н. Я. МАРРА

(1864—1934)

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА • 1938 • ЛЕНИНГРАД

А. БЕРНШТАМ

О древнейших следах джеkania в тюркских языках Средней Азии

Происхождение народа, т. е. вопросы этногенеза, тесно связано с проблемой сложения языка. Не случайно так неразрывна у Н. Я. Марра постановка вопросов образования народов (этногенез) и развития языков.¹

Язык и его формирование связаны с образованием народа. Особенности исторического развития определяют и особенности языкотворческого процесса и формирования отдельных диалектов и наречий. Возникновение народа связано с периодом сложения государства. Здесь с формированием классовых отношений создаются условия для возникновения высшей формы языка — литературного языка первоначально господствующего класса, впитывающего наречия и диалекты племен, составляющих новое этническое образование — народ — и, конечно, далеко не исчерпывающего всего их языкового богатства. Дальнейшее развитие литературного языка, естественно, не ограничено только средой имущих классов.

В силу конкретных исторических условий проявляется возможность языку одного из племен, вернее диалекту или даже наречию, занять ведущее значение. Конкретные своеобразия, часто почти неуловимые и с трудом прослеживаемые исследователем, влияют и определяют особенности отдельных языков. К таким особенностям, трудно уловимым, относится вопрос об истории разделения тюркских языков на так наз. джекающие и йокающие группы. К первой группе относятся, на ряду с киргизским, отчасти узбекский и казахский языки и др.

Так как на территории Средней Азии к джекающим² языкам относится в частности язык казахский, то естественно возникает вопрос о древнейших элементах этого языка, ибо история языка показывает, в частности, путь этнического формирования некоторых среднеазиатских тюркских наро-

¹ Н. Я. Марр. Избранные работы, т. V, ГИИМК и АН, Л., 1936.

² По отношению к казахскому языку следует лучше употреблять термин «джекающий», а не «джекающий». Поэтому мы, говоря о древних формах, употребляем определение «джекающий», а затрагивая казахский язык, — «жекающий».

дов, в том числе и казахов. Настоящая заметка посвящена небольшому вопросу — обратить внимание на жекающие формы языка для западно-тюркского каганата VI—VIII вв. Западно-тюркский каганат, занимавший территорию в частности и Южного Казахстана, был в известной политической оторванности от восточного дома тюрков. Несмотря на ряд попыток со стороны восточных (монгольских) тюрков подчинить себе западных тюрков, последние сравнительно мало были связаны с восточным домом, часто выступая открытыми их противниками. Возможно, что этнически они также были отличны. Для выяснения последнего вопроса огромную роль имеют свидетельства языка. Как бы их мало ни было, они достойны особого внимания. Мы попытаемся показать отличия в произношении (и написании) двух терминов из западного и восточного домов тюрков, отражающих жекающий (восточный) и джекающий (западный) диалекты тюркского языка. Речь идет о терминах *joγ* и *jabγu*.

Наличие джекающих форм в древнетюркских языках уже отмечалось в литературе. Наиболее отчетливо поставил этот вопрос Н. Поппе. Так, он писал, что звук *у в ранние периоды заменен звуками 'd и j̄. Таковы, например, названия реки Урал у Менадра ('*dauiq* или *'*jauiq*), титул ябгу у тохаристанских тюрков VII в. хр. эры (**dabγuqa* или *'*jabγuqa*). К таким языкам, у которых вместо у стоит 'd или j̄, принадлежат киргизский, шорский, сагайский, древнеякутский и болгарский языки.¹

Таким образом Н. Поппе определенно высказался за принадлежность этих двух форм к джекающему диалекту. В сноске он отмечает еще и третье слово «уоу», которое нашло свое отражение в форме *δoux* у Менадра.²

Ниже мы попытаемся проверить и подкрепить это положение о наличии на территории, главным образом, древнего Казахстана и Киргизии тюркских племен с джекающими диалектами, отразившихся в немногих словах, дошедших до нас в передаче греческого, армянского, арабского, персидского и китайского языков — в исторических источниках. Эти немногочисленные факты интересны уже потому, что устанавливают древнейшую

¹ N. Poppe. *Altisch und Vortürkisch*. *Ungarische Jahrbücher*, Bd. VI, H. 1—2 1926, S. 1—2.

² В литературе отмечалось наличие у древних авторов джекающих форм, правда без каких-либо особых заключений. См., напр., указание Н. И. Ашмарина на древние формы *Δαῖξ* у Птолемея и *Δαῖχ* у Менадра, которые соответствуют тюркским *Јајык* или *Цајык* (см. его «Булгары и Чуваши», Казань, 1902, стр. 4). В качестве исторического примера перехода d' > j̄ приводит J. Marquart слова *δoux*, сравнивая с древнетюркским *joγ* и географический термин *Δαῖχ* (см. J. Marquart, *Kultur und sprachgeschichtliche Analekten* *Ungarische Jahrbücher*, IX, стр. 81—82). Об этом же см. у W. Barthold, 12 *Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittelasiens*, Deutsche Bearbeitung von Theodor Menzel, *Die Welt des Islams*, Bd. 14, 1932, стр. 31.

дату формирования джекающих диалектов, т. е., в частности, жекающих казахского языка.

Перейдем к разбору термина joy.

Описывая похоронный обряд у тюрков в связи со смертью западно-тюркского кагана, Земарх, византийский посол, прибывший к тюркам в конце VI в. (568 г.), назвал всю церемонию термином *δοχία*. Приведенный Менаандром этот термин имеет для нас особый интерес. Под этим термином скрывается тюркский термин *joγ*, обозначающий в древнетюркском языке похоронную процессию. В древнетюркском языке княжеских памятников Монголии мы имеем неоднократное упоминание этой формы. Примеры следующие:

: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040

t^{axi}n : jo^yn... š : türk : b^ägl^är : bud^un yty : j^är ärti.¹

: ቁጥጥጥ : ንጋ : ገጠጠ : ገጠጠ : ገጠጠ : ገጠጠ : ገጠጠ

l^aγzin : jyl : bäsⁱnč a^aj : jäti : ot^uzqa : joy : ärtürtⁱm : ²

: (?) ቁጥር ጋላ፡ ፎካል ፡ ጎሳ ፡ ሃይማኖት ፡ ጋላ፡
 ፡ ቁጥር ሃሳብ ማሳሰቢያ ጋላ፡

Tonra:bir oʻs:^ulp^ayu: on^a rⁱg: Tona t^agⁱz(?):j^oy^oy^onda: [äg]r^p..öl^ürt^ümⁱz.³

: 3419 : 35D : 167773 : 1073 : 1073
: 177773 : 1777 : 1073 : 167773 : 177773

^altun küm^ũš:k^ãrg^ãksⁱ:k^ãlürti:joγ:j^yp^ãryγ:k^ãlür^p:tikä:bärti:čyndan
yγ^ũč k^ãlür^ũp:⁴

... 1xkndD J'>Df) : 1kTl&J>J↓D :)>fN

Q^atun : j^oq bolm^{yv}š^a rti : ^any joyl^at^ajⁱn t^adi ... ⁵

Из приведенных примеров следует, что под термином «jоу» надо понимать похоронный ритуал в связи со смертью кагана. Переданная Менан-

¹ В. Радлов и П. Мелиоранский. Древне-тюркские памятники в Кошо-Цай-даме, Сборник Трудов Орхонской экспедиции, IV, СПб., 1897, стр. 37.

2 Ук. соч., стр. 34.

3 Ук. соч., стр. 33.

⁴ Ук. соч., стр. 35.

⁵ W. Radloff, ATIM, Zweite Folge, S. 16.

Формой $\delta\delta\chi[\iota\alpha]$ есть слово «jоу», повидимому в джекающей форме. Это явление отмечалось уже неоднократно, как мы выше показали. Вряд ли необходимо доказывать, что язык орхонских надписей был языком йокающим и что поэтому буква **D** передает звук j, а не ž. Достаточно указать на слова типа **D** — «луна» в такой форме, как **DHNN** = kün aj, **ND**, **ND** и т. д., где наличие этой буквы в середине и в конце слова доказывает как будто невозможность ее произношения как аффриката ž. Таким образом **ND** следует транскрибировать «jоу», и термин **NDND**, который мы будем ниже разбирать, следует транскрибировать «jabu».

Так как греки могли в случае начального j в слове «jоу» передать его графемами своего языка, то передача начального согласной дельтой является, повидимому, не ошибкой, а закономерностью в виду иного согласного в начале слова. Это был, вероятно, аффрикат ž, который получили в качестве эквивалента δ в слове « $\delta\delta\chi$ ».

В закономерности замены начального j-d или ž убеждают нас не только эти примеры, но и немногие другие, которые, несмотря на малочисленность, очень убедительны и как будто не знают исключений. Примеры эти связаны с термином ябгу, на который в туркологической литературе меньше всего обращали внимания.

Термин ябгу засвидетельствован и в армянских источниках, например у Моисея Каганкатуйского. Так, он сообщает, что «в несчастный год умерщвления Хосрова, тот, о котором мы выше упоминали, Джебу ха кан, выступил с сыном своим. Никто не мог сосчитать числа войск его».¹ Сын Джебу хагана был некий Шат. Шат в разговоре с католиком говорит: «Я поклянусь тебе жизнью отца моего, Джебу хагана».² Туркологу нетрудно заметить в этих так наз. собственных именах два известных тюркских титула — ябгу и шад. На это в свое время указал Ed. Chavannes, попытавшийся отождествить Джебу хагана с Тун-шеху.³

Нас сейчас интересует вопрос не исторический, а лингвистический. Форма Джебу указывает на дентальный аффрикат ž в слове «ябгу», т. е. в армянском источнике дана диалектическая разновидность термина ябгу. Характерно, что это не случайное отражение «инострannого» слова в армянском источнике, ибо, во-первых, этот термин встречается и в данном источнике — «Истории Агван» — неоднократно и, во-вторых, этот термин наблюдается и в других источниках в той же характерной форме, или

¹ История Агван, пер. К. Патканова, 1861, стр. 104.

² Там же, стр. 127.

³ Ed. Chavannes. Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux, СПб., 1903, стр. 253 сл.

в известных отклонениях. Отклонения во всяком случае остаются в плане различной передачи начального аффриката. Мы имеем в виду, например, форму Тчепетух или Джембу у Себеоса.¹

Учитывая, что в древнеармянском языке имелись все возможности для передачи начального j^2 и то, что в йокающей форме термин «ябгу» в источниках о западном каганате нигде не сохранился, можно утверждать, что форма «Джебу» — закономерная передача известного термина социального порядка из джекающей языковой среды.

Не случайным поэтому является и передача термина «ябгу» в арабских источниках. В арабском языке термин ябгу фигурирует опять-таки как термин джекающий, а не йокающий. В. Бартольд по этому поводу писал: «Bei den Türken Tocharistans im VII. Jahrhundert erwähnt Tabari einen Schad und einen Dschabguje (جغويه): letzteres Wort ist augenscheinlich identisch mit unserem Yabyu.³

Н. Поппе относил эту форму к свидетельствам джекающего наречия.⁴ Арабы дают такую форму не только для тохаристанских тюрок, но и для карлукских ханов.⁵

Любопытные свидетельства существования джекающего наречия на древней территории Казахстана запечатлены в рассказе Гардизи о карлуках. В этом рассказе фигурирует опять разбираемый термин ябгу. Приведем интересующие нас места.

«О халлухах (خالغ) рассказывают, что этот Халлух был одним из тюркских начальников. (Эти тюрки) переходили с места на место; мать Халлуха сидела на лошади. Место было пустынным; один из слуг Халлуха подошел к матери Халлуха, хотел овладеть ею и схватил ее, женщина прогнала его с угрозами; известно, что тюркские женщины очень нравственны. Увидя это, слуга испугался, убежал и пришел в страну тогузгузов (توغزغز), во владения хакана (خاقان). Один из людей хакана нашел его в месте охоты, в суровой местности, прикрытого двумя кусками войлока;

¹ Себеос. История императора Ираклия, пер. Патканова, СПб., 1862, стр. 74 и 76. Ср. Ed. Chavannes, ук. соч., стр. 255.

² Н. Марр. Грамматика древнеармянского языка, СПб., 1903, стр. 3. Формы *ճեպետի*, *ճեպետի* и *ճեպի*, цитированные выше в русском переводе, как Тчепетух, Джембух, или Джебу, в подлиннике начинаются с букв ճ и ղ, которые Н. Я. Марр транскрибирует: в первом случае t произношением $\dot{c}$ и во втором $\dot{d}$ с произношением 'дж'.

³ W. Barthold. Die historische Bedeutung der alttürkischen Inschriften. ATIM, Neue Folge, S. 16.

⁴ N. Poppe. Altaisch und Vortürkisch. Ungarische Jahrbücher, Bd. VI, H. 1/2, 1926, S. 102.

⁵ В. Бартольд. Отчет о поездке в Среднюю Азию с научною целью 1893—1894 гг. Зап. АН, т. I, вып. 4, стр. 104, прим. второе.

он дал ему имя Ябагу. (یباغو). Потом он привел его к хагану; хаган, узнав о его приключении, собрал всех людей Халлуха, бывших в его владениях, и тотчас назначил этого Ябагу начальником над ними; тому племени он дал название Ябагу Халлух (یباغو خانغ).¹

К этому отрывку, вернее к упомянутому термину Ябагу, В. Бартольд делает примечание следующего содержания: «Титул карлукских ханов, у арабских географов Джабгуе (جبغویه), так же у Гардизи, см. ниже. Произношение слова „джабгуе“ указано у Сам'ани, л. 87. Тот же титул мы, очевидно, имеем в слове Ябгу орхонских надписей».²

В этой легенде титул, повидимому, производится от глагола япмак (покрывать)».³

Действительно, в этом же отрывке мы читаем: «первым из халлухов сел на престол Илмалмасын Джабгуе ایلمالمسین جبغویه».⁴

Приведенные места из персидского автора XI в. исключительно интересны для поставленной нами темы. В самом деле, из племени карлук некто бежит к токуз-огузам (племенам йокающего диалекта) и получает титул Ябагу-Ябгу, который зафиксирован Гардизи совершенно точно, согласно диалекту токуз-огузов, в форме یباغو.

От этого карлукского беглеца происходит поколение (внутри токуз-огузов), которое получает (от тогуз-огузов) название — یباغو خانغ. В обоих случаях термин «ябагу», поскольку его происхождение связано с племенами йокающей группы языков, закономерно в персидской передаче начинается с ی. Когда же речь идет о непосредственно карлукских ханах, то последние в тексте Гардизи передаются в форме جبغویه, т. е. в той форме, в которой, как мы выше показывали, отмечают этот термин все авторы для западного каганата. Т. е. когда идет речь о термине, происхождение которого связано с джекающими говорами, то начальная фонема не ی, а چ. В. Бартольд полагал, как мы выше цитировали, что термин یباغو связывался «народной этимологией» с глаголом «япмак». Предположим, что здесь возможна такая этимологизация этого термина (в чем можно сильно сомневаться и считать указание в предании, что человек был найден под войлоком, натяжкой для объяснения его прозвища-титула), то все равно в древнетюркском языке мы имеем глагол япмак(?), например, в тексте Могиян Хана в форме 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤.⁵

¹ В. Бартольд. Отчет о поездке..., перс. текст, стр. 81; перевод, стр. 104.

² Thomson. Inscriptions de l'Orkhon, Helsingfors, 1896, p. 146.

³ В. Бартольд, ук. соч., стр. 104.

⁴ В. Бартольд, ук. соч., стр. 105, перс. текст, стр. 82.

⁵ Текст Могиян Хана, Ха-II.

Однако нам кажется, что правоподобнее признать то, что 1) отличие титула беглеца, поскольку он фактически передает токуз-огузское происхождение, от титула карлукского хана (форма جىغوويه и يىباغو) и 2) социальное различие этих ябгу — обе эти причины привели в предании к измышлению события, дающего возможность этимологизировать первый термин.

Отрывок по Гардизи о карлуках ценен тем, что показывает фонетические различия в произношении одного социального термина, происходящего из двух разных наречий тюркских языков. Термин يىباغو лишь подчеркивает выше выдвинутое положение об отличном строе языка западно-тюркского каганата и указывает не на случайное, а закономерное явление формы جىغوويه.

Весь этот скромный запас аргументов в пользу сравнительно древнего происхождения джекающих форм тюркских языков, казалось бы, нарушала одна еще передача термина ябгу. Имеем в виду китайский язык. Термин ябгу обычно передавался в китайском языке, согласно переводам И. Бичурина и Ed. Chavannes, в форме Ше-ху (Che-hou). Характерно, что эта форма употреблялась одинаково для передачи термина «ябгу» и западных и восточных тюрков. Получалось нарушение намеченных нами утверждений. Правда, можно было бы предполагать, что народы, сталкивавшиеся с тюрками с запада, восприняли и запечатлели форму, впервые ими встреченную, т. е. джекающую (греки, арабы, армяне, персы), тогда как соседи тюрков с востока, китайцы, встретившись первоначально с йокающей формой, ее перенесли и на западный каганат, в котором, однако, была другая фонетическая форма. Зная, согласно вышеприведенным данным Гардизи, что различия учитывались в произношении, например, термина ябгу тогуз-огузами и карлуками, хотелось бы видеть подобные различия в передаче этого термина и китайцами.

Но факт остается фактом: тюркский термин ябгу передается по китайски 葉護, т. е. Che-hou в передаче Ed. Chavannes'a.

Однако эта транскрипция не передает произношение иероглифа Танского времени. Точную передачу этого термина можно восстановить по словарю В. Karlgren'a, который дает любопытные возможности произношения этого термина в древнюю эпоху, т. е. примерно в эпоху Тан.

Первый иероглиф 葉, согласно В. Karlgren'у, будет звучать по манд. наречию «ie'», в древности «iär», или даже «där».¹

¹ В. Karlgren. Analytic dictionary of Chinese and Sino-Japanese, Paris, 1923, p. 92.

Второй иероглиф 護 по манд. наречию произносится ху и в древности «γuo'», или «g'uo'», или «guo'». ¹

Таким образом мы имеем две основных древних формы титула ябгу в китайской передаче — либо jāp-γuo', или dār-g'uo — при одной графической передаче 葉護.

А отсюда следует, что так как в древности слово 葉護 могло звучать двояко и в обоих случаях совпадало с той или иной формой термина ябгу, то было лишним иметь разные транскрипции. Вот почему в сообщениях об ябгу и западного и восточного домов фигурирует один и тот же «Бичуринско-Шаванновский» загадочный термин «Шеху» — Che-hou, фактически jāp-γuo' или dār-g'uo.

Отсюда следует, что круг наших сведений о произношении термина ябгу в западно-тюркском каганате не нарушается китайской передачей, а подтверждается.

На основании рассмотренного материала можно пока сделать следующий вывод. На территории древнего Казахстана и Киргизии, среди племен, составлявших западно-тюркский каганат, был известен джекающий диалект тюркского языка. Эта языковая особенность по сравнению с восточными тюрками (в Монголии) отражает и известную этническую обособленность среднеазиатских тюрков от монгольских. ²

Западно-тюркский каганат включал тюркские племена и южного Казахстана, которые явились предками ряда среднеазиатских народов, в том числе и современных казахов. Так как последние обладают языками джекающего или, вернее, жекающего диалекта, то можно говорить, что слова, нами разобранные, являются древнейшими следами формирования некоторых среднеазиатских тюркских языков, например казахского.

Эти древнейшие элементы отмечаются письменными источниками с конца VI в. н. э.

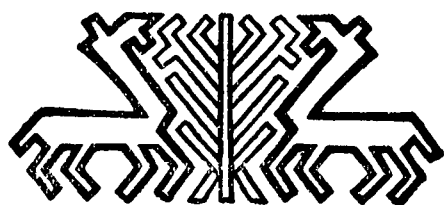
Следует помнить, что древнетюркские племена с джекающим диалектом локализируются на территории главным образом Казахстана. Это заставляет нас ставить в известную связь, на основании языковых данных, племена VI—VIII вв. с этногенезисом казахов.

¹ В. Karlgren, ук. соч., стр. 66.

² Можно сделать возражения, что немногочисленные рунические надписи с территории р. Талас совпадают по языку с языком орхонских тюрков и не дают материала для подтверждения вышеприведенных суждений. На это только следует указать, что язык руники вообще будет, по всей вероятности, отражать йокающий диалект, так как это письмо и язык господствующего класса тех племен, где джекание не было известно. О надписях на камнях с долины р. Талас, см. С. Малов, Древне-тюркские надгробия с надписями бассейна р. Талас, АН, 1929.

АКАДЕМИЯ НАУК СОЮЗА ССР

СОВЕТСКАЯ ЭТНОГРАФИЯ



4

1 9 4 8

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР



ЗАМЕТКИ · СООБЩЕНИЯ АВТОРЕФЕРАТЫ

А. Н. БЕРНШТАМ

АРАВАНСКИЕ НАСКАЛЬНЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ И ДАВАНЬСКАЯ (ФЕРГАНСКАЯ) СТОЛИЦА ЭРШИ

Во время работ Тяньшано-Алайской археологической экспедиции летом 1946 г. нам удалось осмотреть известные в литературе¹, но еще ни разу не изданные наскальные изображения у сел. Араван в 25 км к северо-западу от г. Ош Киргизской ССР. Две группы композиций расположены на юго-западной стене невысокой скалы, стоящей на правом берегу р. Араван, рядом с шоссе, идущим из г. Ош в г. Фергану. Время испортило изображения, но не настолько, чтобы не разобраться в основном сюжете. В исследовании этих изображений мы особенно обязаны сотруднику экспедиции С. С. Сорокину, добравшемуся до них и сделавшему прекрасные графические и акварельные зарисовки.

Верхний рисунок расположен на высоте, примерно 15—16 м от подошвы скалы на камне размером 2 × 2 м (рис. 1). Он состоит из изображения двух лошадей, исполненных твердым (металлическим?) инструментом; им мастер выбивал патины скалы мелкими точками (т. е. частыми ударами), соединение которых образовало плоскость изображения. Этот рисунок, как ясно стало из обследования на месте, более поздний, чем первоначально прорисованная композиция на той же площадке — изображение людей и горных козлов. Метрах в трех ниже снова повторено на плите 1,30 × 0,70 м в меньших масштабах изображение двух лошадей, выполненных в той же технике, что и предыдущая пара. Стилистические особенности изображений столь отличны от обычных наскальных изображений Тяньшаня и окружающих районов и в то же время столь типичны для определенного круга изображений за пределами указанной территории, что не смогли не привлечь нас к специальному рассмотрению этих композиций, выполненных явно незаурядным мастером.

Более древняя группа изображений находится на верхней плоскости. Здесь изображены три архара (h — 16—17 см), идущие влево, под ними — две человеческие фигуры (h — 17—19 см). У левой фигуры руки расставлены в стороны от туловища, у рядом стоящей правая рука поднята вверх, левая уперта в бок. Рядом с ними у ног — неизвестные крупные предметы и слева прямоугольное очертание какого-то предмета. Ниже в левом крае — фигура человека, изображенного в профиль, голова обращена направо. Его левая рука поднята и упирается в лоб, правая — в бедро; у его ног изображение собаки, перед ним четыре кружка (?). Далее следует изображение козла (оленя?) с запрокинутыми назад рогами, трактованными в типично скифском стиле²; перед козлом (оленом?) опять изображение собаки. Заключают композицию три человеческие фигуры, одна под другой. Верхняя (в профиль?) стоит с расставленными в стороны руками. Фигура заключена в изображение в виде ворот, на левой стороне которых имеется как бы изображение сосуда. Две нижние фигуры стоят в одинаковых позах: левая рука поднята вверх и примкнута к голове, правая упирается в бедро.

Техника нанесения рисунка (точечная) и стилистические особенности: слабый контур тела животного — схематизированный, но без окончательной утраты реалистической основы, трактовка рогов козла (оленя) — дают все основания связывать его

¹ Протоколы ТКЛА за 1898 г.; М. Массон, Экспедиция археологического надзора на строительстве Большого Ферганского канала им. И. В. Сталина, Краткие сообщения ИИМК, VI, Л., 1940.

² На такую трактовку уже обращал внимание М. Массон. (См. Краткие сообщения ИИМК, VI, стр. 53).

с сакским кругом памятников этого района, прежде всего с изображением козлов на скифского типа котле, найденном в 1940 г. на строительстве Большого Ферганского канала³. Аналогичные изображения имеются и в ущелье Чинимташ в Таласской долине, где они были нами осмотрены в 1938 г.; они также датируются находкой скифского типа котла, ныне хранящегося в Эрмитаже. Скифское время этой композиции, в свете приведенных данных, для нас несомненно. Сложнее обстоит дело с семантикой изображения. Сцена, несомненно, культовая. Люди исполняют какой-то культовый танец. Они не вооружены, это не сцены охоты, известные нам по изображениям, например с Кугарта на Ферганском хребте, в свое время зарисованным

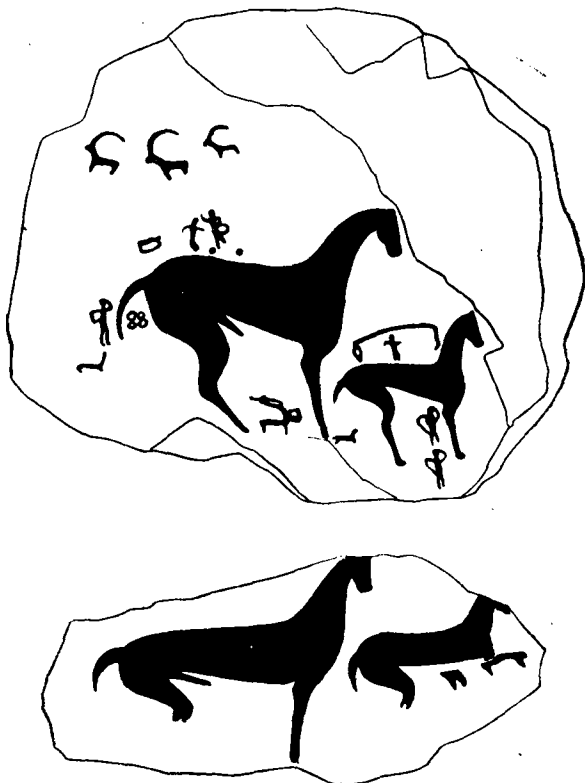


Рис. 1. Изображение древних ферганских коней на скале у селения Араван

Н. Хлудовым и И. Пославским⁴, ныне изученным Б. М. Зимма⁵. Животные, здесь изображенные, — не предмет охоты, а символы благополучия, скорее всего эмблемы солярного культа. Это участники ритуала, к которым, быть может, обращены эти культовые танцы. Так надо понимать роль козлов в наскальных изображениях Тяньшаня и прилегающих районов как культово-магических посредников человека с солнцем. Подобно тому как в этой функции изображение оленя и лося выступает на севере и северо-востоке Азии, в центральноазиатском круге тотемов, от Монголии до Средней Азии, ведущее значение имеет изображение козла и архара. Это не столько тотемный, сколько солярно-космический образ, особенно четко вскрываемый в одном из изображений в Саймалы-таш, где козлы шествуют среди изображений солнечных дисков. Очевидно, что на Араванской скале и были изображены эти культовые сцены, связанные с почитанием солнца. Вспомним, что, по свидетельству Геродота, кочевники Средней Азии массагеты «чтут только солнце, которому приносят

³ М. Массон, Указ. раб. — Изображение опубликовано М. Массоном в газ. «Пионер Востока», № 91, 1939.

⁴ Н. Г. Хлудов. Перевал «Саймалы тас», на котором найдены камни с надписями. Протоколы ТКЛА, VII, Ташкент, 1902, стр. 40—43; И. Пославский, По поводу заметки Н. Г. Хлудова, — см. там же, стр. 44—48; см. его же, Из поездки на Саймалы-Таш, Протоколы ТКЛА, VIII, Ташкент, 1903, стр. 75—83.

⁵ Материалы, собранные Б. Зимма во время поездки на перевалы Ферганского хребта летом 1946 г. С фотографиями меня ознакомил Б. Зимма, которому я приношу свою глубокую благодарность за эту любезность.

в жертву лошадей. Смысл жертвы этой тот, что быстреему из всех богов подобает «быстрее животное»⁶. Если для степняков «наиболее быстрым» считается лошадь, то всякому бывавшему в горах не приходится доказывать то положение, что «наиболее быстрыми» и недоступными в горных условиях являются козлы и больше всего архары, изображаемые повсеместно, в том числе и на Араванской скале.

Совершенно в иной техника и манера исполнены здесь и нижеупомянутые две пары лошадей. Композиции повторяют друг друга. Жеребец помещен слева и почти вполнину больше стоящего впереди него изображения кобылицы. Размеры верхнего и нижнего изображений почти одинаковы. Жеребец верхней композиции имеет $1,10 \times 1,05$ м, кобылица $0,52 \times 0,61$ м. На нижней плите размеры жеребца $1 \times 0,70$ м и кобылицы $0,50 \times 0,50$ м. Изображение лошадей крайне типично и стилистически весьма индивидуально. Маленькая сухая голова посажена на плавно изогнутой «лебединой» шее. Тело поджарое, ноги сухие, нервные, утончающиеся книзу. Круп сильный, все тело напряженное, что подчеркивается слегка приподнятым и отставленным от крупа хвостом. Напряженность, явно выступающая во всем экстерьере, связана не только с предкоитусным состоянием пары, это чувствуется и в изображении кобылицы, нарисованной в более спокойном состоянии. Это общая характеристика лошади, а не только ее состояния в определенный момент. Подтверждается настоящее заключение аналогиями. Характерные черты экстерьера мы можем найти в ряде иконографических материалов Центральной Азии от Шандуна до Хорезма; как например, в изображении лошадей на нонн-улинских тканях⁷ и в шандунских барельефах II—I вв. до н. э., прекрасно изданных и описанных Э. Шаванном⁸, в изображении лошадей на деревянных дощечках из Хотана VI—VIII вв. в издании Стайна⁹, в изображении лошади на пите с горы Муг, также VII—VIII вв.¹⁰, в хорезмийских всадниках¹¹ на монетах вплоть до VIII в. Этот тип лошади мы бы связали с кушанским кругом, отличным от лошадей Монголии и Переднего Востока. Напомню, как отличаются от него изображения лошадей, например на стелле Тайцзуна VII в. н. э.¹² или скульптура лошадей в многочисленных китайских статуэтках всадников Танского времени¹³. Отличны изображения переднеазиатских лошадей с хеттами, проникшие в Малую Азию¹⁴ и получившие затем широкое распространение в Европе. Быть может, только в ранних изображениях лошадей античного искусства проскальзывают экстерьеры, сходные с нашими изображениями¹⁵, но ко времени последних, т. е. всего вероятнее к III—II вв. до н. э., на Переднем Востоке, не говоря уже о Европе, преобладает иная порода, более тяжелая. Разбираемые изображения фиксируют нам, очевидно, местную породу лошадей — ферганскую, которая высоко ценилась на Востоке и прежде всего в Китае, но это была далеко не единственная порода лошадей, распространенная в этих областях¹⁶. Впрочем, этот вопрос выходит за пределы наших интересов в данной статье и может составить самостоятельный сюжет исследования.

⁶ Геродот, История, I, 215.

⁷ К. Тревер, Памятники греко-бактрийского искусства, М.—Л., 1940, табл. 39—40.

⁸ Ed. Chavannes, Mission archéologique dans la Chine Septentrionale, Paris, 1909, ч. I, см. табл. XIX, ср. также XXIV, XLI, XLIV и др.

⁹ A. Stein, Ancient Chotan, т. II.

¹⁰ А. Якубовский, Культура и искусство Средней Азии, Л., 1940, стр. 25, см. рис. на стр. 27.

¹¹ С. Толстов, Монеты шахов древнего Хорезма и древнехорезмийский алфавит, ВДИ, 4/5, 1938; ср. Краткие сообщения ИИМК, I.

¹² См., например, в сводке: Osvald Siren, La Sculpture de l'époque Han à l'époque Ming, Paris — Bruxelles, 1930, табл. 93.

¹³ См. Osvald Siren, Chinese Sculpture from the fifth to the fourteenth Century, London, 1925.

¹⁴ Ср. гипотезу W. Leonardt'a, Hettiter und Amazonen, Leipzig, 1911.— О ней в статье А. Захарова, Хеттский вопрос, «Новый Восток», № 1, стр. 251.

¹⁵ См. последнюю доступную нам монографию: S. D. Markman, The Horse in Greek Art, The Johns Hopkins University Studies in Archaeology, № 35, Baltimore, 1943; ср., например, рис. 25, 32 и другие.

¹⁶ Укажу на одну из последних известных нам статей по этому вопросу W. Eberhard: «Çin kaynaklarına göre Orta Asyadaki at einsleri ve beygir yetistirme hakkında malûmat. Ülkü, Bir Tesrin, 1940 İki Tesrin, 1940 («Сведения китайских источников относительно вида лошадей и выращивания их в Средней Азии»). Об этом авторе см. нашу рецензию в журн. «Вопросы истории», № 7, 1946. Явно вторым центром разведения аналогичных даванским породам лошадей был район Тохаристана и сопредельных областей Гудо (Хуттал), Гэшими (Кашмир), Шини (Чаганиян). Сюань Цзан отмечает область Тяньма в Шумане (ср. Ed. Chavannes, Documents sur les Tou-kiue (Turcs) Occidentaux, СПб., 1903, стр. 196 и 276). Однако, в свете китайских источников, эти центры более поздние (VI—VIII вв.), чем даванский, что может свидетельствовать о распространении ферганской породы лошадей и ее разведении в других районах. Быть может, это связано с распространением в этих районах тюрок.

Сцены с изображением лошадей, так же как и предшествующий по времени сюжет на верхней плите, явно культового содержания. Этот сюжет посвящен идее размножения лошадей, одним из центров которого являлся, вероятно, окружающий район. Фергана в целом являлась местом разведения этой высокоценной породы, и первые сведения о них нам сообщают китайцы. Сообщения эти широко известны, и нам остается их только напомнить. Китайцы отмечают, по сообщению Чжан Цянья,

что в Давани: «Много шаньма — добрых лошадей» (善馬). Они имеют кровавый

пот и происходят от породы тяньма — «небесных лошадей» (天馬)¹⁷. В другом ме-

сте подчеркивается, что даваньцы разводят траву му-су (目宿), которую любят ло-

шади Давани¹⁸. Траву му-су — это люцерна, которая была вывезена, как и виноград, в Китай¹⁹. Ханьшу не приводит новых деталей и лишь редактирует версию Ши-цзи²⁰. Важно отметить, что комментатор Цяньханышу, по имени Мэнцзюй, приводит любопытную легенду в качестве комментария. Текст следующий: «Во владении Таюань имеются высокие горы (гао-шань). На этих горах имеются лошади, которых невоз-

можно поймать. Выбирают пятишерстных (у-сэ 五色 'т. е. пестрых) кобылиц

и пускают их к подошве гор для случки с (горными). От этих кобылиц родятся жеребята с кровавым потом. Поэтому (их) называют потомством небесных лоша-

дей (天馬子)²¹.

Приведенный комментарий Мэнцзюй'я исключительно интересен в свете изображения на Араванской скале. Совершенно очевидно, что место для нанесения культового рисунка, воспроизводящего идею размножения лошадей ферганской породы, выбрано не случайно. Рисунок нанесен на скалу, издавна обожествляемую и несущую символы горных владык — архаров и теке. Здесь оказались тесно переплетенными: солярный культ, восходящий к сакскому периоду, с культово-магическим рисунком более поздней, очевидно раннекушанской поры Давани. Известно, как тесно переплетен солярный культ, культ солнца — силы, определяющей всю жизнь человека и его окружения, с культово-магической ролью изображения солнца и его символами. Этот культ был знаком и художникам, нарисовавшим эти две пары лошадей, несомненно сопрягавшим сюжет своего рисунка с бытующим в его среде почитанием горных владык — архаров, resp. — важнейших компонентов солярного культа.

Характерно, что эта преемственность сохранилась и в мусульманский период. Изображения, которые мы анализировали, были почитаемы и мусульманами. Родник, вытекавший у подножья скалы, также почитался окружающим населением. Здесь был выстроен мавзолей, ныне разобранный до основания. У подножья скалы мы обнаружили фрагменты керамики от эпохи Давани до XIX в., а все кусты и поныне увешаны лоскутками материи. О почитании мусульманами этого урочища отмечалось в литературе. «В селении Араване, в 25 верстах от гор. Оша, есть скала, на которой нарисована лошадь с жеребенком, под скалой ключ и мазарька Дульдудьата. По легенде, в этом месте Алий привязывал свою лошадь, когда отправлялся на битву

¹⁷ Ши-цзи, 123, л. 3-а.

¹⁸ Ши-цзи, 123, л. 14-а.

¹⁹ B. Laufer, Sino Iranica, Chicago, 1919, стр. 208 и сл. — B. Laufer возводит му-су к древнеиран. buso, сарыкольскому wux — трава. Hirth связывает ее с тюркским buřsak. Laufer считает возможным связывать ее с тюркским термином, обозначающим сено из люцерны, bida, bedā, но последнее возводит (вслед за Томашеком) к персидскому beda.

²⁰ Цяньханышу, гл. 96-а, л. 17-б.

²¹ Цяньханышу, гл. 96-а, л. 17-б — 18-а. Ср. кит. текст «Мэнцзюй юе: янь Таюань го ю гаошань, ци шан ю ю ма бу кэдэ, иньцзюй усэ мума чжи ци ся, юй цзи шэн цзюй цзе хань сюэ инь, хаоюе тяньма цзы юнь». Сходная легенда приведена в Суйских анналах в отношении лошадей Тохаристана и повторена в Цзю Таничу: «На севере есть гора Поли. На южной (стороне) пещера, внутри (которой) имеется божественный конь (шэньма). Жители пригоняют на пастбище (к горе) кобылиц, от которых рождаются жеребята, потеющие кровью» (Бэй ю Поли шань. Ци ян сюэ, чжун ю шэнь ма. Гожэнь ю мупинь, юй цзэ шэн цзюй чжэ ханьсюэ), Цзю Таншу, гл. 210-б, л. 5-б.

Урашт В. Минорский³². Китайская транскрипция Эрши, несомненно, вариант одного и того же названия — Урашт. С нашей точки зрения, он может быть локализован только в определенном месте, т. е. отождествлен с Мархаматскими развалинами на реке Араван, над которой и стоит скала с уломянутыми изображениями. Другого города, явно весьма крупного (как следует из описаний китайских источников), на пути между Кувой и Ошем нет, так же как нет такого города на перегоне Ош —

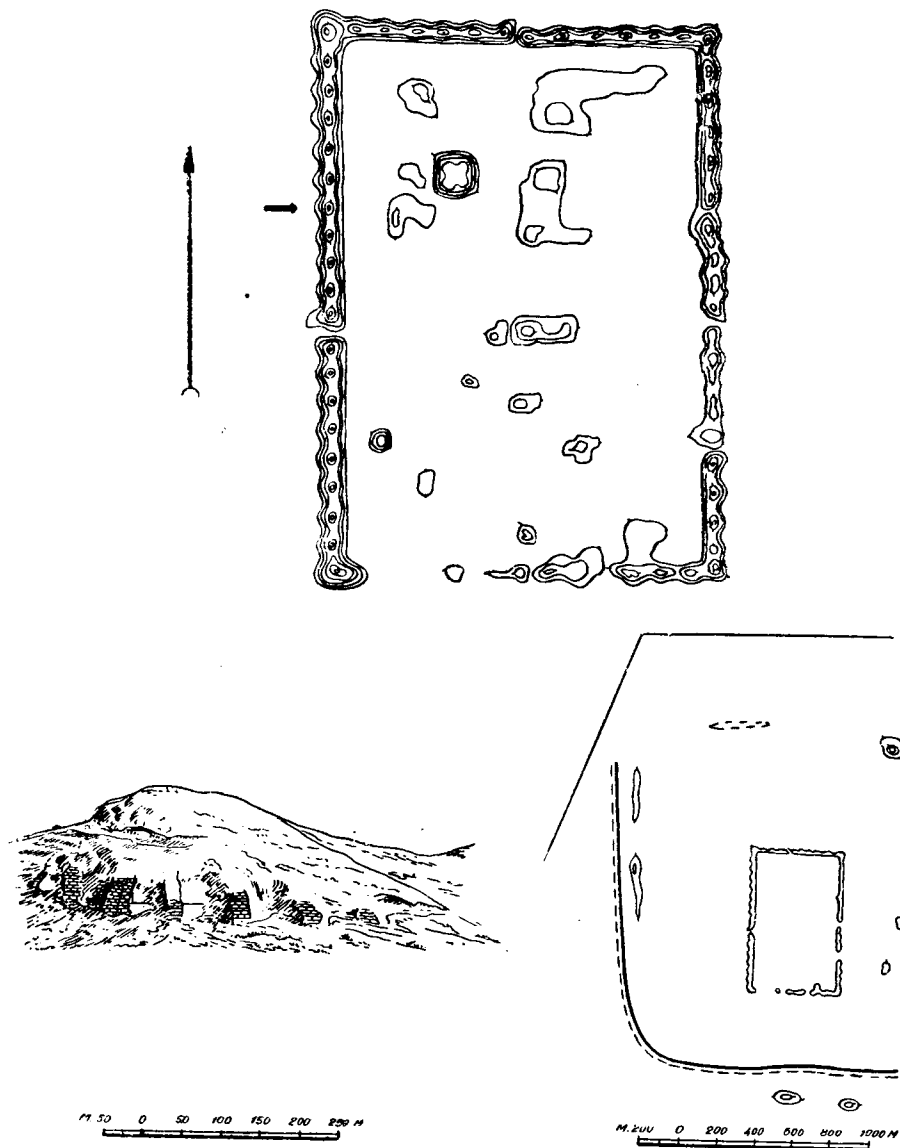


Рис. 2. Мархаматское городище Эрши (Урешт)

Куршаб. Крепость Кургажин-тепе, стоящая между Ошем и Куршабом и обследованная нами в 1946 г., значительно меньше Мархаматских руин и центром древней Давани быть не может.

Мархаматские развалины величественны. Они занимают большую площадь, имеют несколько рядов стен, окружены различного времени тепе, в том числе и древними и кушанскими. В зоне Араванской долины курганы — сако-усуньского времени (например, Тулейкинская группа по дороге Араван — Ош), а западнее Мархамата известен Кувинский могильник даванско-кушанского времени. Сакские комплексы из этого района обнаружены во время археологического надзора на строительстве Большого Ферганского канала им. И. В. Сталина. Само Мархаматское городище сохранило те

³² Hudud al-Alamī, стр. 115.

основные конструктивные черты, которые позволяют видеть в нем упомянутые китайским источником «внешнюю стену» и «внутренний город», и расположено оно на берегу реки, которая этот город питала, чего нельзя сказать ни об одном из городищ, в частности, о Кургашии-тепе на пути из Оша в Куршаб. Характерно, что город Ю, который мы уже в другом месте отождествили с Узгеном³³, находится на востоке Давани, на ее границе.

Таким образом, мы приходим к выводу: развалины у с. Мархамат, на берегу р. Араван являются развалинами древнего города Эрши, средневекового Урешта, центра Ферганы в даваньско-кушанский период. Тем самым отпадает совершенно произвольное в литературе отождествление Эрши с Кокандом³⁴.

Но Эрши не только политический центр древней Ферганы. Это центр разведения «добрых лошадей» — «шаньма», «драгоценных лошадей» — «баома»³⁵, и как бы свидетельством этому являются наскальные изображения Айрымачтау у с. Араван, документирующие указания китайских источников об экономическом значении Эрши.

³³ Археологические контуры Тяньшаня и Алая, Известия Кирг. филиала АН, II—III, Фрунзе, 1946.

³⁴ Отождествление, предложенное И. Бичуриным. Позднее Эрши отождествляли с Кирополем и приурочивали к Ура Тюбе, город «Ю» — с «Антиохией в Скифии». — См. по этому поводу К. Тревер, Памятники греко-бактрийского искусства, стр. 12.

³⁵ Мы сознательно не употребляем принятый в литературе термин «аргамак» (Бичурин, Массон), так как китайцам позднее этот термин был известен и они его транскрибировали а-лу-гу-ма. — См. уйгурско-китайский словарь в труде J. Klavroth, Abhandlung über die Sprache und Schrift der Uiguren.